

HOGOI TA ZAZPIGARREN ERAKASPENA (aurthengo azkena)

LE PAYS DE QUINT (4)

Et, un jour il est venu chez nous, aux Aldudes, voulant voir, sur les lieux mêmes, quelle est cette affaire. Ayant pris quelques propriétaires, il va et si vous saviez par quel temps – assurément c'était la plus mauvaise des mauvaises journées de l'année, pluie et neige – il va quand même à la montagne, et, alors, il nous dit que nous comptons sur lui ; qu'il fera ce qu'il peut, qu'il n'abandonnera pas l'affaire sans la trancher d'un côté ou de l'autre. Nous, de nouveau contents, espérant qu'il fera quelque chose de bon.

Et voilà que nous est arrivée la nouvelle envoyée par M. le député Prade, qu'il a réglé l'affaire comme nous le voulions et comme c'était bien.

1-Que l'Espagne donnera le prix des cabanes brûlées : 2.525Frs.

2- Les gens des Aldudes et d'Urepel utiliseront comme auparavant les forêts, les châtaigniers, et toutes les prairies.

3- Comme avant, les propriétaires des Aldudes et d'Urepel couperont et emmèneront chez eux les fougères. Donc, grâce à notre Député – et de plus, grâce à lui seul – à partir de maintenant donc, comme avant, nous jouirons de nos montagnes ; et ceci n'est pas pour nous une petite chose. Autrement, où en étions nous si l'Espagne nous avait dominé ? Nous nous en souviendrons.

GRAMATIKA

DEMONSTRATIFs

1- Ceci est tout près, cela est trop loin : Hau hurbil hurbila da, hori urrunegi.
2- Ceci est bien, cela est mal : Hau ongi da, hori gaizki.
3- Dans cette maison-ci les fenêtres sont petites, dans cette maison là elles sont trop grandes : Etxe huntan leihoak ttipiak dira, etxe hortan handiegi.
4- Nous parlons de cet homme-ci, pas de cet homme là : Gizon huntaz mintzo gira, ez hortaz.
5- Parmi ces chevaux, le plus grand est le plus beau :Zaldi hauietan handiena ederrena da.
6- Avec ces enfants nous marchons deux heures, jusqu'à ce sommet tout proche : Haur hauiekin bi oren gabiltza, kasko hurbil hurbila huntaraino.
7- Après avoir dit ces mots, il se leva : Hitz horriek (hoik) erran eta, jeiki zen.
8- Les enfants de ces gens sont bien élevés : Jende hauien haurrak ontsa haziak dira.
9- Dans cette maison-là, là-bas, les habitants n'allument le feu que les après-midis :Etxe hartan egoiliarrek sua ez dute pizten arratsaldetan baizik ez.
10- Les guerriers allaient vers ces montagnes : Gudarriak mendi hauietarat zoatzin.
11- Du sommet de cette montagne, à l'horizon, on voit la mer : Mendi hunen kaskotik,zerumugan, itsasoa ikusten da.
12- De ces trois bosquets, pour parvenir au pic d'Orhy, il y a quatre heures : Hiru oihantto hauietarik Orhiko kaskorat (ttutturat) heltzeko lau oren bada.

ITZULPENA

1- S'il vient demain cela m'est égal :
2- Depuis ce jour-là, il lui est très reconnaissant :
3-Ce serviteur leur est très dévoué :
4- Que cette fille dise où elle a mal :
5- Elle veut que vous lui portiez la robe repassée, demain avant midi.
6- Il l'a supplié pour qu'il lui trouve un emploi :
7- Si vous saviez ce qu'il a fait, vous ne le croiriez pas.
8- Si nous savions où il est nous serions rassurés :
9- Si ce patron savait comme il est adroit et actif, il le prendrait de suite :
10- S'ils savaient ce qu'il est, ils tomberaient malades :
11- Il serait préférable que vous me disiez la vérité :
12- S'il avait porté le renseignement, je lui aurais fait la lettre :

--o'o'OOO'o'o--

1- Bihar heldu bada, berdin zait.
2- Egun hortarik geroz biziki eskerdun zaio.
3- Muthil hau biziki emana zaie.
4- Neska horrek erran dezan nun duen mina.
5- Nahi du ekar diezozun zaia lizatua bihar eguerdi baino lehen (<i>aintzin</i>)
6- Otoiztu du atxeman diezon lanbide bat.
7- Bazinakite zer egin duen (<i>egin zuena</i>) ez zinezakete sinets?
8- Baginaki nun den, nasaituak gintezke.
9- Nausi horrek balaki zoin artexa (<i>antzetsu</i>) eta aria den, berehala har lezake.
10- Balakite zer den, eri litezke.
11- Hobe liteke egia erran nezazun.
12- Xehetasuna ekarri balaut gutuna eginen nion.

*Opor onak agiantzatzen zaitugu
Heldu den urriaren artio !!!*